

Ville de Chapais



Investissement de plus de 4,1 M\$ Le Manoir Pierre-Guénette : Les travaux sont lancés!

Le 19 août dernier, le député d'Ungava, monsieur Luc Ferland, accompagné du maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, et de nombreux partenaires du milieu, a procédé à la pelletée de terre officielle marquant le début des travaux de construction du Manoir Pierre-Guénette.

Lire la suite à la page 3.

TABLE DES MATIÈRE

Nouvelles en bref
1 à 8

Conseil municipal
9 à 12

Développement
économique
13 à 16

Services aux citoyens
17 à 19

Vie communautaire
20 à 24

*** Vous êtes un nouvel arrivant?
Contactez-nous!
Voir article en page 18**



Chapais, le 8 juillet 2013 - La Société d'aide au développement des collectivités de Chibougamau-Chapais (SADC) est fière de souscrire à la campagne de financement pour la construction du Manoir Pierre-Guénette en versant un don de 10 000\$. La présidente d'honneur de cette campagne, Mme Muguette Bénédetti, et le maire de la Ville de Chapais, monsieur Steve Gamache, sont ravis de cette aide : «Nous sommes très heureux que cette organisation soutienne ce beau projet si cher à la communauté chapaisienne».

Pour Bruno Marceau, président du conseil d'administration de la SADC, et Annie Potvin, directrice générale : «Le projet du Manoir Pierre-Guénette rejoint la mission de la SADC qui est de stimuler la participation de la collectivité dans la prise en charge de son avenir, et c'est exactement ce que fait la communauté chapaisienne avec ce projet dédié aux personnes âgées. La SADC est donc enchantée d'appuyer cette campagne de financement !».

Rappelons que le Manoir Pierre-Guénette dédié aux personnes âgées en légères pertes d'autonomie comprendra 16 unités de logements dont les travaux de construction pourraient débiter au mois d'août 2013. Avec ce don de la SADC, c'est plus de 363 000\$ qui ont été amassés jusqu'à maintenant et qui contribueront à la mise de fonds du milieu dans ce projet.

Steve Gamache
Maire

*La prochaine assemblée
régulière aura lieu
le mardi 17 septembre
dès 19h30
à la salle du conseil.*



INVESTISSEMENT DE PLUS DE 4,1 M\$

LE MANOIR PIERRE-GUENETTE : LES TRAVAUX SONT LANCÉS!



Chapais, le 19 août 2013. – Des aînés en légère perte d'autonomie de Chapais pourront bientôt bénéficier de 16 logements abordables adaptés à leurs besoins. Le député d'Ungava, monsieur Luc Ferland, accompagné du maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, et de nombreux partenaires du milieu, a procédé aujourd'hui à la pelletée de terre officielle marquant le début des travaux de construction du Manoir Pierre-Guénette. Ce projet, qui verra le jour grâce au programme AccèsLogis Québec de la Société d'habitation du Québec (SHQ), a nécessité un investissement total de plus de 4,1 M\$.

Le gouvernement du Québec, par l'entremise de la SHQ, a consenti une subvention de plus de 2,4 M\$ pour la réalisation du Manoir Pierre-Guénette. De

plus, la SHQ garantit le prêt hypothécaire contracté par l'Office municipal d'habitation de Chapais. La contribution totale du milieu s'élève, quant à elle, à quelque 1,9 M\$, dont plus de 1,5 M\$ proviennent de la Ville de Chapais.

« Toute la communauté de Chapais s'est mobilisée pour permettre la construction de cette résidence qui permettra à des aînés de demeurer dans un milieu de vie qui leur est cher, près de leur famille et de leurs amis. Je pense que nous pouvons être fiers de cette belle réussite! Merci à tous les partenaires qui ont contribué à cette initiative locale », a déclaré le député Luc Ferland, au nom du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, ministre des Transports et ministre responsable de la SHQ, monsieur Sylvain Gaudreault.

« Grâce au Manoir Pierre-Guénette, notre communauté peut maintenant garder ses personnes âgées plus longtemps. C'est toute notre région qui s'en réjouit », a fait savoir madame Denise Larouche, présidente du conseil d'administration de l'Office municipal d'habitation de Chapais.



Mentionnons qu'une aide financière supplémentaire de près de 138 000 \$, répartie sur cinq ans et assumée à 90 % par la SHQ et à 10 % par la Ville de Chapais, permettra à 8 locataires du Manoir Pierre-Guénette de bénéficier du Programme de

supplément au loyer. Ainsi, ces ménages à faible revenu paieront un loyer similaire à celui d'une habitation à loyer modique, soit 25 % de leur revenu.

Parmi les contributions du milieu, soulignons que le projet a reçu une subvention de près de 32 000 \$ du Bureau de l'efficacité et de l'innovation énergétiques du ministère des Ressources naturelles pour faire en sorte qu'il réponde aux normes du programme Novoclimat, ce qui assurera aux locataires une économie appréciable sur les coûts de chauffage de leur logement.

Société d'habitation du Québec

Rappelons que la SHQ a pour mission de favoriser l'accès des citoyens à des conditions adéquates de logement. L'habitation est une réponse structurante à une multitude de défis et de besoins de la société québécoise. Que ce soit en participant à préserver la santé des familles et des aînés, en luttant contre la pauvreté, l'exclusion sociale et l'itinérance ou en revitalisant les quartiers et les régions, la SHQ contribue à améliorer la qualité de vie de 230 000 ménages chaque année. Elle favorise également la création d'emplois et le développement de l'économie de toutes les régions du Québec. Voilà pourquoi le gouvernement du Québec a annoncé, dans son plus récent budget, une enveloppe budgétaire de 231 M\$ pour la construction de 3 000 logements abordables au cours des prochaines années.

Pour obtenir plus de renseignements sur les programmes et les services offerts par la SHQ, consultez le www.habitation.gouv.qc.ca. Vous pourrez également y consulter Espace Habitat, le magazine Web de la SHQ qui traite notamment des retombées des interventions de celle-ci sur l'ensemble de la société québécoise.

Marie-Ève Imonti
Attachée de presse



NOUVEAU POSTE A CHAPAIS!

Physiotec leader dans le domaine du développement d'application web pour le marché de la réadaptation physique et du fitness, recherche une personne intéressée par les nouvelles technologies dans le secteur du multimédia pour combler un poste en infographie.

DESCRIPTION DES TÂCHES :

- collaborer à la coordination des tournages
- opérer la caméra lors des tournages vidéo
- effectuer le montage vidéo
- procéder aux retouches photos
- intégrer le contenu des photos et des vidéos sur le web

EXGENCES :

- connaissance du fonctionnement des caméras numériques
- maîtrise des logiciels de montage vidéo et de retouches photo : Adobe premiere, Adobe, Aftereffect, FinalCut, Adobe Photoshop
- sens de l'organisation
- minutie et créativité
- sens de l'observation
- avoir envie de renouveler constamment ses connaissances

CONDITIONS :

- poste à temps plein, 37h1/2 par semaine
- salaire : 16 \$ de l'heure
- formation sur mesure offerte sur place
- lieu de travail : Chapais

COMMENT POSTULER

Toute personne motivée et possédant les aptitudes personnelles pour combler ce poste est invitée à postuler.

Faire parvenir votre CV à l'adresse suivante :
etienne@physiotec.ca

Seules les personnes convoquées à une entrevue seront contactées.

CHAPAIS ET CHIBOUGAMAU OBTIENNENT DES MODIFICATIONS IMPORTANTES À LA CONFÉRENCE RÉGIONALE DES ÉLUS DE LA BAIE- JAMES (CREBJ)



CHIBOUGAMAU – 13 JUIN 2013 – Les villes de Chapais et de Chibougamau saluent l'adoption par l'Assemblée nationale du Québec de la loi créant le gouvernement Cri-Jamésien. De plus, le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache et la mairesse de Chibougamau, madame Manon Cyr, ont vu leurs propositions retenues lors des audiences portant sur le projet de gouvernance régionale (projet de Loi 42) tenues les 29 et 30 mai dernier en Commission parlementaire à Québec. Les propos tenus par les deux magistrats ont convaincu les élus provinciaux, qui ont accepté de modifier la composition et le rôle de la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CRÉBJ).

À partir de janvier 2014, la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CRÉBJ) s'appellera Administration régionale Baie-James, ce qui permettra de lui attribuer de nouvelles responsabilités. De plus, les quatre villes du territoire (Chibougamau, Chapais, Lebel-sur-Quévillon et Matagami) auront désormais deux voix au conseil d'administration du nouvel organisme, alors que les localités (Villebois, Val

Canton et Radisson) conservent chacun une voix. Au total, l'Administration régionale Baie-James comptera donc onze (11) voix lors de la prise de décision.

« Il s'agit de changements très importants qui permettront à la nouvelle entité jamésienne d'être plus dynamique et de mieux répondre aux défis qui sont devant nous en tant que région », a mentionné le maire de Chapais, Steve Gamache. Pour lui, « La reconnaissance par le gouvernement que nous sommes une région d'exception au statut particulier aidera grandement plusieurs organismes régionaux dans leurs demandes ».

Pour sa part, la mairesse de Chibougamau, Manon Cyr, se dit satisfaite des changements apportés à la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CRÉBJ), particulièrement en ce qui concerne le conseil d'administration. « Nous travaillons à faire modifier cette composition depuis bientôt quatre ans, étant convaincue que les villes doivent avoir préséance sur les localités, ne serait-ce qu'au niveau de leurs responsabilités respectives » d'affirmer madame Cyr. « En même temps, nous savions que les localités sont une réalité dans la Jamésie; je crois qu'il s'agit là d'un compromis intéressant pour tous les Jamésiens » a-t-elle mentionné.

Steve Gamache et Manon Cyr soulignent également que l'Administration régionale Baie-James qui verra le jour permettra une meilleure cohésion au sein de la nouvelle gouvernance Baie-James Eeyou Istchee, entre les Jamésiens et les Cris. « Les décisions que nous allons prendre entre Jamésiens pourront se refléter plus facilement au sein de la nouvelle gouvernance, c'est une simple question d'arrimage » de conclure, madame Cyr.

Steve Gamache

Maire, Ville de Chapais

Manon Cyr

Mairesse, Ville de Chibougamau



GRANDS GAGNANTS 2013 14^E ÉDITION

La pêche c'est MA PASSION !
Le Festival du Doré Baie-James, MA DESTINATION !



Volet Baie-James

10 ^e position :	Ginette Laberge, Chibougamau.....cumulatif de 54
20 ^e position :	Éric Gagnon, Chibougamau.....cumulatif de 53.875
30 ^e position :	Mathieu Gagnon, Chibougamau.....cumulatif de 53.875
40 ^e position :	Patrice Bédard, Chapais.....cumulatif de 53.75
50 ^e position :	Marcel Forgues, Chapais.....cumulatif de 53.625

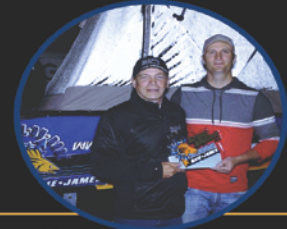
Volet Opémiska

Challenge, 21 juin :	Jimmy Forgues, Chapais.....cumulatif de 87.895
Participation, 22 juin : (29 ^e pos.)	Christine Beaupré, Chapaisprise totalisant 22.55
Participation, 23 juin : (8 ^e pos.)	Mathieu Gagnon, Chibougamau...prise totalisant 27.465
Participation, 24 juin : (26 ^e pos.)	Louise Gagnon, Chapais.....prise totalisant 25.535
Participation, 26 juin : (25 ^e pos.)	Sylvain Deschênes, Chapais.....prise totalisant 24.08
Challenge, 27 juin :	Éric Bélanger, Chapais.....cumulatif de 89.06

Gagnant meilleure prise du tournoi : Michael Doucet, Chibougamau
Prise de (8.44 lbs) mesurant 30^{3/4} pouces pour un pointage de 39.19

Plus grosse prise de chaque jour de pêche

21 juin :	Pierre Messier, Lac Opémiska.....prise totalisant 32.375
22 juin :	Claude Rivard, Chibougamau.....prise totalisant 37.45
23 juin :	Michael Doucet, Chibougamau.....prise totalisant 37.18
24 juin :	Jimmy Forgues, Chapais.....prise totalisant 37.99
26 juin :	Éric Gagnon, Chibougamau.....prise totalisant 36.21
27 juin :	Kim Kirouac, Chapais.....prise totalisant 34.51



Volet Féminin

10 ^e position :	Véronique Bouchard, Chapais..... prise totalisant 29.695
20 ^e position :	Marie-Josée Laforgue, Chibougamau..... prise totalisant 26.4
30 ^e position :	Christine Beaupré, Chapais..... prise totalisant 25.545
40 ^e position :	Louise Gagnon, Chapais..... prise totalisant 24.54
50 ^e position :	Suzie King, Chapais..... prise totalisant 23.995

Volet Jeunesse

5 ^e position :	Britany Bouchard, Chapais..... prise totalisant 25.045
10 ^e position :	Steve Pilote, Chibougamau..... prise totalisant 24.985
15 ^e position :	Anthony Thibeault, Amos prise totalisant 24.525
20 ^e position :	Maxime Dicaire, Chibougamau prise totalisant 23.31
25 ^e position :	Mathieu Gagnon, Chibougamau..... prise totalisant 22.905

Volet PRO-VIP

1 ^{re} position :	Expert Marine Allumacraft..... pointage de 200.625
2 ^e position :	Nor Électrique pointage de 182.96
3 ^e position :	Pro Staff Marine Lamy..... pointage de 181.28
4 ^e position :	SADC Chibougamau-Chapais pointage de 181.055
5 ^e position :	Intersport - Équipements Maniwaki pointage de 180.295
6 ^e position :	Princecraft Lamy Marine Rouyn..... pointage de 177.71
7 ^e position :	Les trois Générations..... pointage de 177.28
8 ^e position :	Les Entreprises Alain Maltais..... pointage de 176.75
9 ^e position :	Transport du Nord pointage de 176.62
10 ^e position :	Pêché mignon pointage de 176.205

Plus grosse prise de chaque jour de pêche du PRO-VIP

28 juin :	Pro Staff Marine Lamy.....prise totalisant 36.53
29 juin :	Propac Chibougamau.....prise totalisant 32.775

www.festivaldudore.com



www.facebook.com/FDDBJ

Graph'Cat enr.

Le Festival du doré Baie-James tient à remercier tous les partenaires et le Pacte-Rural pour le concours de décoration, les organismes participants, les stations d'enregistrements pour le volet Baie-James ainsi que nos précieux bénévoles qui sont le cœur de l'évènement. Grâce à vous, la 14^e édition a été un franc succès!

On se redonne rendez-vous pour la 15^e édition!

L'équipe de festival

S'IMPLIQUER DANS LE DEVELOPPEMENT DE LA MUNICIPALITE

Le 3 novembre prochain, les électeurs de l'ensemble des municipalités du Québec éliront une mairesse ou un maire ainsi que des conseillères et des conseillers qui veilleront à l'administration et au développement de leur municipalité. Vous êtes un citoyen intéressé par la destinée de Chapais, vous avez le sens de la collectivité et vous désirez participer activement à la vie démocratique du milieu chapaisien? Pourquoi ne pas vous impliquer au sein du Conseil municipal de la Ville de Chapais?

Pour en savoir plus au sujet des élections municipales et des exigences du rôle de l'élu, nous vous invitons à visiter le site du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire à l'adresse suivante : www.electionsmunicipales.gouv.qc.ca.

LA PAROLE AUX CANDIDATS

Dans les deux prochaines parutions du journal La Tribune chapaisienne, une nouvelle rubrique, consacrée à l'expression des candidats aux prochaines élections municipales, sera intégrée.

Vous prévoyez poser votre candidature et désirez communiquer aux citoyens de Chapais les grandes lignes de votre programme électoral? Envoyez-nous vos textes par courriel à l'adresse suivante : ggleeton@villedechapais.com

Conditions de publication

Les textes soumis doivent être positifs, structurants et respectueux. Si les textes présentés ne répondent pas aux conditions de publication, nous nous réservons le droit de ne pas les publier, en tout ou en partie.

Mariève Bernier

Ville de Chapais

DES CHAPASIENS HONORÉS PAR LE LIENTENANT-GOUVERNEUR DU QUEBEC



Le programme des distinctions honorifiques du Lieutenant-gouverneur du Québec a pour objet la reconnaissance de l'engagement, de la détermination et du dépassement de soi de Québécoises et Québécois qui ont ou ont eu une influence positive au sein de leur communauté ou de la nation québécoise.

La cérémonie de remise des Médailles du Lieutenant-gouverneur du Québec a eu lieu à Chapais le samedi 6 juillet 2013 en présence de l'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec.

À cette occasion, Mesdames Denise Alain, Jeannine Carrier, Françoise Frigon, Marianne Guffroy, Bernadette Larochelle, Diane Paquin, Huguette Paquin, Pierrette Simard et Jeanne Tremblay ainsi que Messieurs Maurice Bluteau, Léo Grondin, Claudio Larouche, Clément Ruel et Rena Simard se sont vus remettre la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour les aînés alors que Madame Arianne Lesage s'est vue remettre la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour la jeunesse.

La Ville de Chapais désire souligner l'implication de ces récipiendaires, implication si importante au dynamisme de notre communauté.

Lise Aubin

Directrice générale - CDEC



Desjardins
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

PROMOTION POUR CONSTRUCTIONS NEUVES

Territoire Chibougamau-Chapais et Municipalité de Baie-James

Étant la **référence hypothécaire** avec près de 60 % du marché de la région, voici ce que nous vous offrons (en plus des promotions déjà en vigueur):

- **500 \$ remboursables** sur réception d'une preuve d'assurance habitation de Desjardins Assurances générales.*
- Des produits hypothécaires pour tous les types d'emprunteurs.
- Un accompagnement constant tout au long de votre projet.

* Certaines conditions s'appliquent en caisse.

Parce que construire

sa maison, à son goût,

là où l'on rêve

d'habiter, est au

projet papibitant et

exigeant, la Caisse de

Chibougamau est là

pour vous accompagner

dans la réalisation de

vosre rêve.

Bienvenue chez vous!



Mélanie Gagné

Conseillère en finances personnelles



Carine Morin, B.A.A.

Conseillère en finances personnelles



Guillaume Therrien, B.A.A.

Conseiller en finances personnelles



LE CONSEIL EN BREF

Le Conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 20 août dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- au niveau du Service de la trésorerie, le Conseil accepte le bordereau des chèques pour le mois de juillet 2013, les transactions s'élevant à 414 706,86\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période s'élevant à 246 251,08\$, tels que déposés;
- le Conseil verse à la Corporation de développement économique de Chapais un montant de 79 000\$ pour couvrir ses frais de fonctionnement;
- le Conseil accuse réception du dépôt du certificat relatif au déroulement de la procédure d'enregistrement des personnes habiles à voter pour le Règlement 13-420;
- le Conseil prend acte du dépôt du Certificat relatif à la procédure d'enregistrement des

personnes habiles à voter tenue le 24 juillet 2013, pour – Règlement #13-419 – ayant pour objet de décréter un emprunt jusqu'à concurrence de 315 000\$ pour la construction du Manoir Pierre-Guénette et abrogeant le Règlement 13-417 et que le nombre requis de personnes habiles à voter pour rendre obligatoire la tenue d'un scrutin n'a pas été atteint et de ce fait; ledit règlement est réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter sur ce règlement;

- le Conseil mandate PRIAM Services-Conseils SST pour réaliser la deuxième phase de son offre de services, consistant à mettre en place diverses activités visant à rendre la Ville de Chapais conforme à la législation en vigueur et aux exigences de sa mutuelle de prévention, ainsi que de mettre à jour nos procédures de mesures d'urgence;
- le Conseil appuie le projet de loi C-504, Loi sur l'appui aux pompiers volontaires, afin de soutenir le travail des pompiers volontaires et à temps partiel de partout au pays;
- le Conseil autorise que la Ville de Chapais entérine l'entente de principe sur l'application du régime de la Commission de la construction du Québec sur le territoire Eeyou Istchee Baie-James à venir entre la CCQ, le Gouvernement du Québec, le Grand Conseil des Cris et la CREBJ et autorise le maire, Monsieur Steve Gamache, à signer cette entente de principe;
- le Conseil accepte l'offre de service de Monsieur Michel Filiatrault, datée du 5 août 2013, qu'un montant maximal de 9 556\$, plus les taxes, soit autorisé pour procéder à la formation et à l'accompagnement professionnel (coaching) du nouveau directeur des travaux publics;
- le Conseil adopte le programme de subvention pour les couches lavables, tel que déposé par la Corporation de développement économique de Chapais et

assume la contribution financière au programme jusqu'à concurrence de 600\$;

- le Conseil accorde, via le fonds de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, une aide financière de 10 515,81\$ à la Corporation de développement économique de Chapais pour réaliser son projet de développement d'une piste d'hébertisme-phase II;
- le Conseil autorise le directeur général à payer la somme finale de 120 313,52\$, plus les taxes applicables, à Construction Unibec pour la construction du poste de distribution d'eau potable;
- Avis de motion est par la présente donné par Monsieur Gilles Lachance à l'effet que la Conseil municipal procédera, lors d'une prochaine séance publique, à l'adoption du Règlement 13-421 ayant pour objet d'accorder un crédit de taxes à la rénovation et la construction commerciale, industrielle et abrogeant les règlements 11-406 et 11-413;
- le Conseil accepte que la Ville de Chapais autorise le directeur général à demander au MDDEFP l'autorisation de valoriser les 3 000 tonnes de résidus de construction actuellement entreposées sur le site d'une gravière située sur le chemin du lac Cavan et à déboursier la somme de 548\$;
- le Conseil modifie la résolution 13-07-204, de sorte que le montant des travaux soit de 400 000\$ et autorise Monsieur Jean Bernier, directeur général, à lancer un appel d'offres public pour l'obtention de soumissions dans le cadre du pavage de la rue de l'Assainissement;

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu le mardi 17 septembre dès 19h, à la salle du conseil.

Genevieve Gleeton

Vous retrouverez la réponse de M. Steve Gamache, maire de Chapais, aux propos de M. Jacques Bérubé parus dans le journal La Sentinelle en allant à l'adresse suivante :

<http://villedechapis.com/actualités/91-nouvelles-municipales/325-monsieur-gamache-fait-le-point>



NOMINATION DE M. STEEVE FORGUES



Le Conseil de Ville de Chapais annonce la nomination de Monsieur Steeve Forgues au poste de directeur des travaux publics. Il est en poste depuis le 22 juillet 2013.

La venue de Monsieur Forgues s'inscrit dans la vision 2023 de la Ville de Chapais qui est d'offrir à sa population une municipalité modernisée, performante et orientée vers le citoyen et de la vision du Conseil municipal de vouloir insuffler une nouvelle dynamique aux travaux publics. Nous sommes très heureux de la nomination de M. Steeve Forgues et nous lui souhaitons tout le succès dans ses nouvelles fonctions.

Jean Bernier
Directeur général – Ville de Chapais

AVIS- RECHERCHE DE PERSONNEL

Comme l'ensemble des municipalités du Québec, une élection se tiendra dans la Ville de Chapais le dimanche 3 novembre 2013. La Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités prévoit également la tenue d'un bureau de vote par anticipation (BVA); celui-ci aura lieu le dimanche 27 octobre 2013.

Plusieurs postes doivent donc être comblés à chacune de ces deux journées.

Ainsi, monsieur Laurent Levasseur, président d'élection est actuellement à la recherche de personnes pour combler les postes suivants, dans le cadre de l'élection générale du 3 novembre 2013 (incluant le BVA) :

- scrutateurs
- secrétaires
- préposés à l'accueil
- préposés à l'information et au maintien de l'ordre (PRIMO)
- membres de la table de vérification de l'identité

Toute personne intéressée par l'un de ces postes est invitée à déposer une lettre d'intention à madame Colette Aubé au 145 boul. Springer Chapais et ce, avant le 20 septembre 2013.

Laurent Levasseur

Président d'élection

VISIONNEMENT DES SÉANCES DU CONSEIL

Tous citoyens qui désirent visionner la dernière séance du conseil peuvent le faire via notre site Internet à l'adresse suivante :

www.villedechapais.com/vie-municipale/conseil-municipal .

Pour les séances antérieures, elles sont disponibles aux adresses suivantes : <http://tvcr.ca/nos-emissions/conseil-de-ville-de-chapais?layout=default> et <http://vimeo.com/user18490846/videos>

Jean Bernier

Directeur général

L'ENVIRONNEMENT EN BREF

EXCRÉMENTS DE CHIEN

Dernièrement, plusieurs plaintes ont été adressées à l'Hôtel de Ville relativement aux excréments de chien qui traînent en bordure de rues et dans certains lieux publics à Chapais. Il est inutile de vous rappeler que le civisme veut que vous ramassiez ces excréments si vous n'êtes pas sur votre propriété. De plus, la Ville de Chapais dispose d'un règlement sur les nuisances qui rend les propriétaires de chien passibles d'une amende de 300\$ si ces derniers sont pris en défaut de le respecter.

BACS DE RÉCUPÉRATION

Les bacs de récupération bleus ne peuvent pas être déplacés ailleurs que pour la propriété pour lesquels ils ont été livrés. Les bacs de récupération n'appartiennent pas aux particuliers, mais bien à la Ville de Chapais. Il est donc important de laisser ces bacs bleus en place si vous déménagez ou si vous en avez besoin sur une autre propriété située sur le territoire de la Ville de Chapais.

PROGRAMME « CHANGEZ D'AIR »

Il est encore temps de profiter des remises sur l'achat de nouveaux poêles à bois chez un détaillant accrédité par l'AQLPA. Celles-ci peuvent aller jusqu'à 700\$. Pour plus d'information, visiter le site internet du programme « Changez d'air » au <http://www.changezdair.org/> ou prendre contact par téléphone au 1-855-702-7573 (sans frais).

Jean-Philippe Lalancette

Responsable de l'urbanisme et de l'environnement
Responsable de l'émission des permis et certificats

STEVE GAMACHE SOLLICITERA UN DEUXIÈME MANDAT

En novembre 2009, les citoyens de Chapais ont osé le changement. Quatre ans plus tard, je désire poursuivre sur cette voie ! À l'automne prochain, je solliciterai un second mandat afin de poursuivre le travail commencé en 2009 et relever les défis qui nous permettront de préserver nos acquis et d'assurer la pérennité et la croissance de notre communauté.

Aujourd'hui, avec le sarcasme et l'ironie touchant la vie politique municipale, ce n'est pas une évidence de briguer un poste électif. Personnellement, je ressens la même énergie qu'au début. J'aime profondément la ville de Chapais, mes fonctions me passionnent et je suis convaincu que l'avenir nous réserve de bien belles surprises. Mais il ne faut pas oublier que l'administration d'une municipalité est une affaire collective. J'apprécie ce travail d'équipe, même si je sais qu'une partie du conseil municipal se renouvellera. Je regretterai ceux qui partiront, et d'avance je leur dis merci.

Une communauté a besoin de continuité mais aussi de renouvellement. Son conseil municipal se doit d'être diversifié et représentatif de l'ensemble de la population (femmes, hommes, jeunes, aînés, membres des communautés culturelles, ...). Lorsqu'on désire se présenter à des élections municipales, il faut, en premier lieu, vouloir servir les intérêts des citoyens, et non ses intérêts personnels. Ensuite, il faut être réfléchi, mené par la rigueur et l'intégrité. Il faut savoir écouter les gens et chercher le consensus, toujours en ayant en tête le bien de la population.

J'invite donc les citoyens intéressés par la destinée de Chapais, ayant le sens de la collectivité et désireux de participer activement à la vie démocratique du milieu chapaisien à présenter leur candidature pour les élections municipales de novembre prochain. D'ailleurs, je les encourage à visiter le site du ministère des Affaires municipales,

des Régions et de l'Occupation du territoire au www.electionsmunicipales.gouv.qc.ca.

Steve Gamache

tu rapportes,
on recycle!



...frapper dans l'vide?

Jamais. Quand tu rapportes les contenants d'aluminium consignés Québec chez ton détaillant pour qu'on les recycle, tu fais un vrai bon coup en contribuant à économiser l'énergie. Sais-tu, par exemple, que fabriquer une cannette à partir de l'aluminium recyclé demande 95 % moins d'énergie que de la fabriquer à partir de la matière première? Ou qu'avec l'aluminium recyclé, on peut fabriquer divers objets comme un bâton de baseball? Ça, c'est futé! Frappe pas dans le vide. Rapporte pour qu'on recycle!

Tu y gagnes tous les jours.

Recycler, ça rapporte!

www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca



LE PROJET DE REMPACEMENT DE PONTS EST COMPLÉTÉ!

Le club de motoneige de Chapais a complété cet été le remplacement de 4 ponts qui étaient en très mauvais état. Le remplacement de ses ponts était nécessaire: garder les ponts tels quels venait compromettre l'ouverture de la route provinciale 93 lors de la prochaine saison de motoneige. Une entreprise de la région a été sélectionnée pour réaliser les travaux soit Les Équipements Boudreault. Ceux-ci ont utilisé le bois d'ingénierie de Chantiers Chibougamau pour la construction des ponts.



Avant les travaux



Après les travaux

Le club de motoneige de Chapais a aussi corrigé une courbe qui était jugée dangereuse: une entreprise locale soit Les entreprises Marc Forget a été sélectionnée pour réaliser les travaux.

Les travaux ont été rendu possibles grâce à l'aide technique de la Corporation de développement économique de Chapais (CDEC) et une contribution financière de l'ordre de 97850\$ de la Conférence

Régional des Élus de la Baie-James (CREBJ) dans le cadre du Programme de mise en valeur des ressources en milieu forestier volet II (PMVRMF).



Avant les travaux



Après les travaux

Pour plus d'information, communiquez avec :
Mathieu Prévost de la CDEC au 418-745-2355 ou par
courriel mprevost@villedechapis.com

UN PROGRAMME DE SUBVENTION POUR L'ACHAT DE COUCHES LAVABLES!

La Corporation de développement économique de Chapais a présenté au conseil municipal les balises d'un programme de subvention pour l'achat de couches lavables pour les jeunes familles de Chapais. Ce programme a d'ailleurs été approuvé

par le conseil lors de la séance du 20 août dernier. Plusieurs arguments ont incité la CDEC à mettre un tel projet de l'avant :

1. Les couches jetables représentent le troisième déchet en importance dans les sites d'enfouissement au Québec, après les journaux et les contenants de boisson ;
2. La couche jetable est utilisée pendant environ 5 heures et elle prend de 200 à 500 ans pour se décomposer partiellement, selon les conditions environnantes. En comparaison, une couche lavable s'utilise environ 235 fois et se décompose totalement en 6 mois ;
3. Les couches lavables peuvent être utilisées pour un autre enfant de même famille ou encore données à des organismes aidant les plus démunis ;
4. Un enfant qui utilise des couches jetables génère approximativement **une tonne de déchets** avant son seuil de propreté soit 6000 à 7000 couches ;
5. Le coût d'enfouissement, à lui seul, d'une tonne de déchets coûte à la municipalité de Chapais 145 \$: **une subvention de 145 \$ ou moins par enfant serait donc financée par le programme** (étant donné les économies réalisées par la diminution de couches jetées au site d'enfouissement) ;
6. Un ensemble de couches lavables coûte entre 300 \$ et 650 \$ alors qu'une famille dépense, pour un seul enfant, entre 1500 \$ et 2500 \$ pour des couches jetables, fabriquées en très grande majorité à l'extérieur du Québec et du Canada ;
7. L'investissement de départ de couches lavables constitue, pour certaines familles, un frein à l'achat, et ce même si le coût à long terme est moindre ;
8. Plusieurs villes, dont Matagami, offrent une subvention pour l'achat de couches lavables

pour l'achat d'un ensemble de 20 couches lavables ou plus ;

9. Un tel projet avait été proposé lors de Chapais ville verte et lors de l'élaboration de la politique familiale.



La CDEC travaille présentement à l'élaboration du programme : vous retrouverez l'information pour vous inscrire au programme le mois prochain dans la tribune et sur le site internet de la municipalité.

Pour plus d'information, communiquez avec : Mathieu Prévost de la CDEC au 418-745-2355 ou par courriel mprevost@villedechaps.com

LA DEUXIÈME PHASE DES TRAVAUX SUR LA PISTE D'HÉBERTISME EST LANCÉE!

C'est grâce à une subvention du Pacte Rural de 10500\$ que dix autres obstacles pourront être installés dans les prochaines semaines sur le sentier



d'hébertisme déjà existant. Le sentier avait d'ailleurs été conçu pour être aménagé avec plusieurs autres obstacles et la phase II était grandement attendue par les utilisateurs! La Corporation de développement économique de Chapais supervisera et réalisera les travaux. Lorsque les obstacles seront complétés, nous envisageons faire un concours pour que la population trouve des noms originaux aux obstacles : nous vous tiendrons au courant des développements à ce sujet.

Pour plus d'information, communiquez avec :
Mathieu Prévost de la CDEC au 418-745-2355 ou par courriel mprevost@villedechapais.com

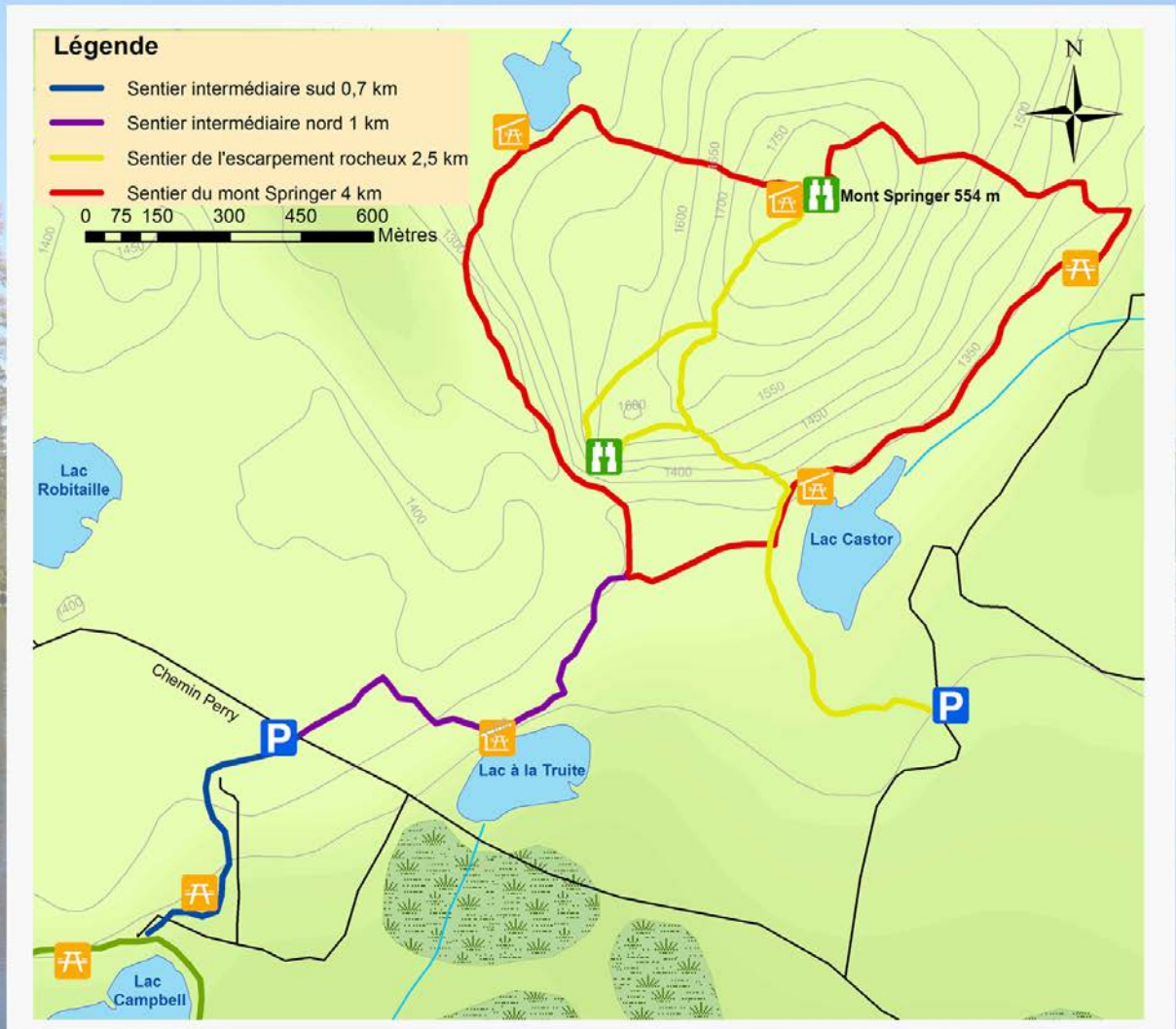
LE SENTIER DE L'ESCARPEMENT EST COMPLÉTÉ!

Nous sommes heureux de vous annoncer que la deuxième et dernière phase des travaux de l'aménagement du sentier de l'escarpement rocheux a été complétée! Ce nouveau sentier de 2,5 km de longueur se caractérise par



une montée progressive du mont Springer: il est donc facilement accessible en raquettes l'hiver venu. Le sommet de l'escarpement donne un point de vue sans obstacle sur la ville de Chapais et vous surprendra par sa beauté. Nous avons aussi ajouté dix cartes et des indications sur les sentiers afin que personne ne puisse se perdre sur la montagne. La carte est aussi disponible en ligne au www.villedechapais.com

sous l'onglet ACTIVITÉ ET LOISIRS ▶
SPORTS ET LOISIRS ▶ SENTIERS ET PISTE CYCLABLES



RÉALISÉ PAR



POUR SIGNALER UN BRIS COMMUNIQUEZ AVEC LE 418-745-2355

PARTENAIRES FINANCIERS



VOUS AVEZ UN APPARTEMENT À LOUER OU VOUS EN CHERCHEZ UN?



VOUS VOULEZ VENDRE UNE MAISON, UN COMMERCE, UNE INDUSTRIE OU UN CHALET?

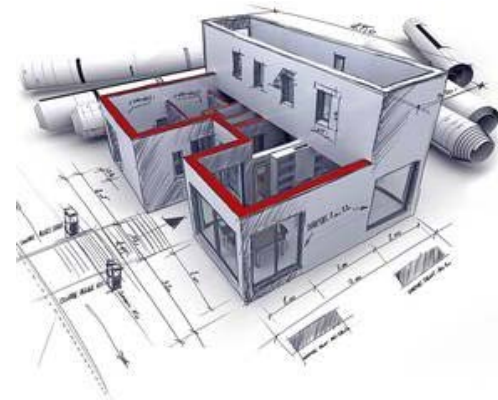
La Ville de Chapais a ajouté une nouvelle rubrique à son site internet afin de faciliter les recherches des nouveaux arrivants et de toute la population désirant s'installer à Chapais ou se reloger. Dans cette rubrique, vous retrouverez la liste des logements à louer, des maisons/ commerces/ industries à vendre en plus des terrains disponibles! Il sera désormais plus simple que jamais d'afficher ou de chercher un logement ou de vendre/acheter ce que vous voulez! **Ce service, en plus d'être utile, est entièrement GRATUIT! VOUS N'AVEZ QU'À REMPLIR L'INFORMATION QUE VOUS VOULEZ TRANSMETTRE.**

Nous avons mis cette rubrique en bas à droite de toutes les pages de notre site Internet www.villedechapais.com dans la section EN UN CLIC. Nous demandons donc aux propriétaires de logements à louer ou à vendre (résidentiel, commercial ou industriel) de bien vouloir compléter le document en ligne que vous retrouverez dans la section EN UN CLIC (**UNIQUEMENT L'INFORMATION QUE VOUS VOULEZ TRANSMETTRE**). Pour ceux et celles qui ne seraient pas familiers avec les ordinateurs, vous pouvez venir compléter le formulaire au bureau de la CDEC à l'hôtel de ville. Un accès Internet est aussi offert à la population au Centre d'accès Internet communautaire situé au Centre sportif et communautaire du lundi au vendredi de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 15h30.

LOGEMENT À LOUER



VOUS CHERCHER UN TERRAIN SUR LEQUEL BATIR



EN UN CLIC	
• CHAPAIS LIGNE VERTE	
• RÉPERTOIRES	
• GALERIE PHOTOS	
• TÉLÉCHARGEMENT	
• CARTE INTERACTIVE	
• PLAN DU SITE	
• LIENS UTILES	
• ÉVALUATION FONCIÈRE	
LOGEMENTS À LOUER/ VENTE IMMOBILIÈRE	

LE CANCER COLORECTAL

Le cancer colorectal est la troisième forme de cancer en importance au Canada. On estime que l'année 2013 amènera 23 900 nouveaux cas au Canada, ce qui veut dire que 65 personnes par jour recevront ce diagnostic.

Il arrive que certaines des cellules qui tapissent le côlon ou le rectum se comportent de façon anormale et commencent à se multiplier rapidement. Elles peuvent alors former des tumeurs ou excroissances non cancéreuses (bénignes) appelées « polypes ». Les polypes ne sont pas toujours précurseurs d'un cancer colorectal. Les cellules d'un polype peuvent subir au cours de plusieurs années des mutations de leur ADN à la suite desquelles elles deviennent malignes (cancéreuses). Les polypes peuvent cependant être détectés lors de tests de dépistage, et enlevés avant qu'ils ne deviennent cancéreux. C'est pourquoi il faut suivre les recommandations en matière de dépistage.



Comment dépister?

Si vous avez 50 ans ou plus, il faut passer un test de recherche de sang occulte dans les selles tous les deux ans. Ce test permet de déceler les signes de la maladie avant même que vous ayez remarqué quoi que ce soit d'anormal ou de déceler la présence de polypes dans le côlon pour les traiter avant qu'ils ne soient cancéreux. D'autres tests comme la coloscopie, le lavement baryté en double contraste ou la sigmoïdoscopie peuvent être demandés s'il y a présence de sang dans les selles. Les gens qui présentent plus de risque d'avoir un cancer colorectal devraient en parler à leur médecin pour commencer plus tôt le dépistage.

Les facteurs de risque

- Être âgé de 50 ans ou plus.
- Avoir des antécédents de polypes colorectaux.
- Avoir une maladie inflammatoire des intestins comme la colite ulcéreuse ou la maladie de Crohn.
- Avoir un mauvais régime alimentaire, surtout un régime à consommation élevée de viande rouge et pauvre en fibre, en fruits et légumes.
- Avoir des antécédents familiaux de cancer colorectal.
- Avoir des antécédents personnels de cancer ovarien, endométrial ou de cancer du sein.
- Faire peu ou pas d'exercice.

Suggestion de sites à consulter

Société canadienne du cancer : www.cancer.ca

Association canadienne du cancer colorectal : www.colorectal-cancer.ca/fr/

Pour plus d'information, communiquez avec :

Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques

Centre de santé René-Ricard

Tél. : (418) 745-2591, poste 265

SOIRÉE NOUVEAUX ARRIVANTS

La Ville de Chapais désire souligner l'arrivée des nouveaux arrivants dans sa municipalité en organisant une soirée qui leur est dédiée **le 27 septembre 2013 à 19h à la salle communautaire de Chapais.**

Tous nouveaux citoyens arrivés entre le **1^{er} janvier 2012 et aujourd'hui** sont priés de communiquer avec Genevieve Gleeton au (418) 745-2355 ou par courriel à l'adresse suivante : ggleeton@villedechapis.com.

Cette soirée aura lieu en même temps que « La rentrée communautaire » où un panier cadeau vous sera remis. Vous pourrez également faire la connaissance des divers organismes de la communauté et des activités qui se dérouleront tout au long de l'année.

Genevieve Gleeton

CDEC

LE PACTE RURAL DE CHAPAIS

Dans le cadre de son appel à projets permanent, le Pacte rural de la Ville de Chapais versera une contribution financière à deux organismes de la ville.

Le Club Arcariques recevra 10 000\$ pour la Relocalisation de son champ de tir à l'arc extérieur, vandalisé il y a plusieurs mois. Le projet comprend notamment l'achat d'équipements (installations, caméra de surveillance), le débroussaillage d'un terrain plus ou moins plat sur une distance de 90 m de long et 5 m de large, un espace de 5 m² vers la gauche et l'aménagement d'un terrain de stationnement d'une dimension de 15 m de longueur sur 5 m de largeur vers la droite, situé vers la droite à l'entrée du champ. L'embauche de deux personnes en génie civil est également prévue dans le cadre de la mise en œuvre de ce projet.

Le Festival du Doré Baie-James a mis la main sur la somme de 4 000\$. Le montant a été investi dans l'organisation d'un concours de décoration : le Festival du Doré en ville dont les gagnants ont empoché quatre prix pour selon deux catégories, une catégorie commerciale et une catégorie résidentielle.

Les promoteurs peuvent toujours soumettre leur projet auprès de Mohamed Diarra en composant le 418-745 2511 au poste 239, ou par courriel au mdiarra@villedechapis.com

A l'occasion de la grande fête familiale annuelle des Chevaliers de Colomb le samedi 13 juillet passé, l'agent de développement rural Mohamed Diarra a organisé un jeu concours pour faire tirer un certificat cadeau d'une valeur de 75\$ pour solliciter les services de la Coopérative Jeunesse de Service (CJS). Le gagnant de ce tirage est M. Donald Simard.



CRÉATION D'UN COMITÉ D'ACCUEIL ET D'INTÉGRATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS

Afin de favoriser l'intégration des nouveaux arrivants dans notre municipalité, la création d'un comité d'accueil est souhaitable. L'objectif premier de ce comité sera de favoriser le réseautage au sein de la municipalité, entre les nouveaux arrivants et les résidents déjà établis. L'organisation de diverses activités sociales (5 à 7, plein-air et autres selon la demande) sera le moyen privilégié afin d'atteindre cet objectif. Ceux qui sont intéressés à se joindre à ce comité, peuvent prendre contact avec l'Agent de développement rural, Mohamed Diarra au 418 745-2511 poste 239 ou au 418 770 5898.

Mohamed Diarra

Je roule écolo... t'embarques?



La rentrée est arrivée!

flexibilité

disponibilité

économique

écologique

sécuritaire

convivial

fiable



Chers étudiants,
Chapais ligne verte tient à vous rappeler que nous offrons maintenant 3 départs par jour entre Chapais et Chibougamau. Réservez 12 h à l'avance si possible. De plus, si un transport est déjà prévu, des demandes additionnelles seront acceptées selon les places disponibles.

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements, changements et améliorations. Parlez de nous à vos proches!

Billet de passage :

6.50 \$ / embarquement

Carte prépayée :

50.00 \$ / 10 embarquements

Suivez-nous sur **facebook**



Via votre mobile, accédez directement à notre site Internet



www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Réservez dès maintenant
418.745.3535



Horaire

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	entre 7h et 8h	entre 7h30 et 8h30
MIDI	entre 12h et 13h	entre 12h30 et 13h30
PM	entre 16h et 17h	entre 16h30 et 17h30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ seront fixées selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.

AGENDA COMMUNAUTAIRE

Revue annuelle de l'escadron 838 Chapais

Le 4 mai dernier avait lieu la revue annuelle conjointe des deux unités 838 et 839 à l'École secondaire Le Filon à Chapais sous la présidence d'honneur de Monsieur Jean Bernier, Directeur général de la Ville de Chapais.

Plusieurs cadets de l'Escadron 838 Chapais se sont mérité des récompenses annuelles dont :

- Recrue de l'année : Cadette Valéry Gendron
- Fierté d'appartenance : Cadet Isaac Germain
- Trophée du Comité civil : Cadet Adam Bouchard
- Trophée du Commandant : Caporal Jennifer Léonard
- Médaille de la Légion Canadienne : Sergent Olivier Lapointe
- Médaille Strathcona : Sergent de section Geneviève Tremblay

Le 5 juin dernier, les cadets de l'Escadron 838 Chapais se sont mérité un vol d'hélicoptère, une gracieuseté des Hélicoptères Canadiens, une commandite de 2 000\$ afin de récompenser les cadets qui ont participé à la Revue annuelle qui clôture l'année d'instruction 2012-2013.

Nous remercions les Hélicoptères Canadiens qui contribuent à l'encouragement des cadets de l'air.



LES CADETS QUI SE SONT MÉRITÉ DES CAMPS D'ÉTÉ DU 7 JUILLET 2013 AU 16 AOÛT 2013

Camp de Formation Instruction Générale - 2 semaines à Bagotville :

- Cadet Benoît Grondin
- Cadet Adam Bouchard
- Cadette Ariane Tremblay

Camp de Musique - 6 semaines à Bagotville :

- Sergent Olivier Lapointe

Camp d'Exercice Élémentaire et de Cérémonial – 3 semaines à Valcartier :

- Caporal Jessica Léonard
- Caporal Cassandra Gravel
- Caporal Kamille Poirier Bouchard
- Caporal de section Pierre-Olivier Boutin

Remerciements à tous nos commanditaires ainsi qu'à la population de Chapais d'avoir encouragé nos cadets lors des levées de fonds.

BONNES VACANCES À TOUS NOS CADETS! NOS ACTIVITÉS REPRENDRONT LE 4 SEPTEMBRE.

Martine Mauger
Capitaine – Escadron 838 Chapais

Association Marie-Reine

L'association Marie-Reine a tenu son 25^e congrès annuel les 7, 8 et 9 août dernier à l'Auberge Gouverneur de Shawinigan.

L'association Marie-Reine est un organisme sans but lucratif, regroupant des femmes engagées en église, dans leur communauté chrétienne respective. De plus, l'un des buts est de soutenir les maisons d'hébergement afin de venir en aide aux femmes et aux enfants victimes de violence conjugale.

Depuis 1988, la Fondation Carrefour Provincial Famille Inc. de l'association Marie-Reine a remis 1 245 295\$ à des maisons d'hébergement du Québec, en plus de 59 000\$ à la Fondation Lucie Bruneau pour un grand total de 1 304 295\$.

Lors de ce congrès, les membres du Conseil d'administration provincial en ont profité pour présenter leurs rapports annuels.

De plus, les membres ont eu l'honneur d'entendre en conférence Mme Manon Monastesse, directrice générale de la Fédération des Ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec.

L'Association a eu également le plaisir d'accueillir Mme Suzanne Richard, motivologue et humoriste.

Vous voulez avoir plus de renseignement sur l'association Marie-Reine? Vous pouvez communiquer avec les personnes ressources suivantes :

Mme Jeannine Carrier Petit, présidente au (418) 745-2227 et Mme Johanne Larochelle, directrice régionale au (418) 745-3421.

Ghislaine Tremblay
Publiciste

Fête des Jubilaires

Le 18 mai dernier se tenait la fête des Jubilaires à la salle communautaire de Chapais où 208 personnes s'étaient donné rendez-vous pour l'évènement.

Le comité organisateur tient à remercier tous les bénévoles, les commanditaires, les Jubilaires ainsi que tous les participants qui ont contribué à la réussite de cette soirée.

Un gros merci à tous!

Jean-Roch Poirier

Appel à projets Fonds du Pacte rural

En tant que citoyen, avez-vous en tête un projet que vous aimeriez voir se réaliser dans votre communauté?

Au Pacte rural, sachez qu'il vous reste encore de l'argent (soit environ 71 000\$) pour le financement de vos projets. Une somme à dépenser d'ici fin mars 2014.

Puisse qu'il n'y a aucune date d'échéance fixée, vous pouvez donc préparer et déposer votre projet en tout temps.

Pour rappel le Pacte rural soutient des projets qui visent l'amélioration des conditions de vie des collectivités rurales, à renforcer leur pouvoir d'attraction, et à soutenir l'engagement des citoyens et citoyennes envers le développement de leur communauté. Et il porte sur la période allant de 2007 à 2014.

Pour de plus amples informations veuillez contacter Mohamed DIARRA, votre agent de développement rural au 418 745 2511 poste 239 ou par courriel au mdiarra@villedechapais.com

Mohamed Diarra

**La Table régionale de concertation
des aînés du Nord-du-Québec
a maintenant un site Internet!**

WWW.



**Notre site Internet
VOTRE ATOUT!**

www.ainesndq.ca

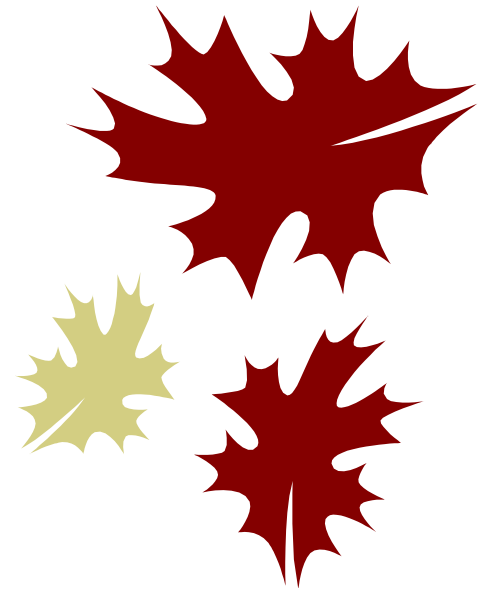
Visitez
ce site web
et trouvez
une panoplie
d'informations
pertinentes
pour vous



Table régionale de concertation
des aînés du Nord-du-Québec
La voix des aînés du Nord-du-Québec

Un p'tit brin de

LOISIRS...



- + INSCRIPTION AUX COURS DE NATATION
- + SAISON DE GLACE 2013-2104
- + ARCHIVES DE CHAPAIS
- + JOURNÉES DE LA CULTURE
- + BIBLIOTHÈQUE
- + ETC.....

facebook

SERVICE DES LOISIRS DE
CHAPAIS

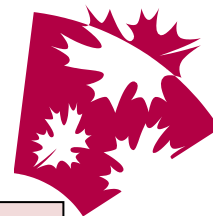


www.villedechapais.com



Administration : 745-3289
Piscine : 745-2723
Aréna : 745-2774

INSCRIPTION COURS DE NATATION SESSION AUTOMNE 2013



Période d'inscriptions :	Du 16 au 18 septembre 2013
Endroit :	Service des loisirs (Centre Communautaire et Sportif)
Heures :	De 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h00
Session de cours :	23 septembre au 30 novembre 2013

COURS OFFERTS POUR ENFANT

NIVEAU	HORAIRE	MONTANT
Animeau (0 à 3 ans) (maximum 10 inscriptions)	Lundi 18h15 à 18h45	20.00\$
Animeau et Crainte de l'eau (4 à 5 ans) (maximum 10 insc.)	Lundi 18h50 à 19h20	20.00\$
Mini-Nageurs (5 ans) (maximum 6 insc.)	Mercredi 18h30 à 19h15	20.00\$
Récré'eau 1 (6 ans et plus) (maximum 6 inscriptions)	Samedi 09h30 à 10h15	30.00\$
Récré'eau 2 (maximum 6 inscriptions)	Mardi 18h00 à 18h45	30.00\$
Récré'eau 3 (maximum 6 inscriptions)	Mardi 18h00 à 18h45	30.00\$
Récré'eau 4 (maximum 6 inscriptions)	Mardi 18h45 à 19h30	30.00\$
Récré'eau 5 (maximum 8 inscriptions)	Mardi 18h45 à 19h30	30.00\$
Récré'eau 6	Mardi 18h15 à 19h15	40.00\$
Récré'eau 7	Samedi 10h15 à 11h15	40.00\$
Récré'eau 8 et plus	Mercredi 18h15 à 19h15	40.00\$

RABAIS : 2^e enfant : - 5.00\$ 3^e enfant : - 10.00\$

50% de rabais pour ceux qui bénéficient de prestation de l'aide sociale avec présentation du certificat.

Seules les inscriptions payées seront retenues. Nous conseillons les parents qui ne connaissent pas le niveau de leurs enfants, de les faire évaluer pendant la période des bains libres.

ACTIVITÉS AQUATIQUES POUR LES ADULTES

Activité	Horaire	Montant (taxes incluses)
Aquazumba (maximum 18 inscriptions)	Mardi 19h30 à 20h30	51.75\$
Aquazumba (maximum 18 inscriptions)	Jeudi 19h30 à 20h30	51.75\$
Aqualongueur 16 ans et plus	Lundi 19h30 à 20h30	3.00\$ par bain
	Mercredi 19h30 à 20h30	3.00\$ par bain

Note : Pour suivre le cours d'Aquazumba, il n'est pas nécessaire de savoir nager.

Rabais : 50% pour les personnes âgées de 55 ans et plus

ACTIVITÉS LIBRES (DU 23 SEPTEMBRE AU 30 NOVEMBRE 2013)

Activité	Horaire	Montant
Bain parents-enfants et 50 ans et plus	Jeudi 10h00 à 11h00	Gratuit
Bain libre	Jeudi 18h30 à 19h30	Gratuit
	Vendredi 18h30 à 19h30	Gratuit
	Samedi de 13h30 à 14h30	Gratuit
	Dimanche de 13h30 à 14h30	Gratuit

Note : Cet horaire est sujet à changements.

HORAIRE DE PISCINE JUSQU'AU 22 SEPTEMBRE 2013

Activité	Jour	Heure	Montant
Bain libre pour tous	Lundi	18h30 à 19h30	Gratuit
	Mardi	18h30 à 19h30	Gratuit
	Mercredi	18h30 à 19h30	Gratuit
	Jeudi	18h30 à 19h30	Gratuit
	Vendredi	18h30 à 19h30	Gratuit
Bain longueur	Lundi	19h30 à 20h30	Gratuit
	Mercredi	19h30 à 20h30	Gratuit

VENTE D'ARTICLES DE PISCINE

- Casque de bain
- Pince-nez
- Lunette
- Bouche-oreilles
- Soulier aquatique
- Ballon dorsal



Disponibles directement à la piscine

VESTE DE SAUVETAGE USAGÉ

Vous avez des vestes de sauvetage qui ne servent plus et qui sont en très bonnes états. Faites un don à la piscine municipale. Apportez-les directement à la piscine. Un gros merci à l'avance.



Aréna



La direction prévoit ouvrir l'aréna vers le 16 septembre si tout va bien. Mais en attendant, nous invitons les ligues de réserver leur glace le plus tôt possible. Nous sommes à préparer la grille horaire des activités.

Donc, premier arrivé, heure de glace réservée. Contactez le au 745-3289 (418)

EQUIPEMENTS DE HOCKEY

Le Service des loisirs met à la disposition des gens dans le besoin, des équipements de hockey tels que culotte de hockey, patins, gants de hockey, etc... pour leurs enfants. Il suffit de vous présenter sur les heures de bureau ou sur les heures des activités de glace en allant voir le préposé de l'aréna. Nous invitons toujours, les gens à venir nous apporter des équipements qui vous ne servent plus. Merci à l'avance. DONNONS AU SUIVANT...

PROSHOP

Nous offrons le service d'aiguisage de patins au coût de 5\$ la paire. Nous avons toujours notre boutique d'articles de hockey.

Rencontre jeunesse Nord-Du-Québec à Chapais en MAI 2014

La Ville de Chapais accueillera en mai 2014 les jeunes du Nord-Du-Québec pour la Rencontre Jeunesse. Nous avons grandement besoin de bénévoles pour cette grande occasion pour occuper des postes de responsable pour diverses activités sportives et culturelles. Vous désirez vous impliquer, contactez-moi au 745-3289 (418). Nous tiendrons notre première réunion en novembre 2013.



Merci à l'avance

Sylvie Bédard, directrice des loisirs

Pour amorcer l'automne du bon pied!

En 2012

51 équipes

612 participants

78,000 km

14 septembre au 25 octobre 2013



Choisissez un des vingt-sept trajets (objectifs) variant de 90 à 4500 km. Parcourez notre région ou allez vers le Sud en équipe selon votre choix.



L'objectif d'équipe se réalise en accumulant quotidiennement des kilomètres de marche ou en transformant des minutes d'activités faites en plein air en kilomètres.



Formez-vous une équipe de deux personnes et plus et prenez votre santé en main!

(Entreprise, famille, amis, groupe social, association, etc.)



Une formule simple et unique!

- Calendrier d'activités pour vous motiver (51 activités pendant 6 semaines)
- Courriels de suivi, trucs utiles et encouragement hebdomadaire
- Objet promotionnel à chaque participant / 5 à 7 Actif / Prix de présence
- Tableau- poster pour le suivi visuel de votre équipe
- Chiffrier Excel (perso et équipe) pour les statistiques du kilométrage
- Laminé de participation personnalisé pour chaque équipe



VILLE DE CHAPAIS



Ville de Chibougamau

Fondation canadienne du cancer du sein
La Course à la vie CIBC



Mon style de vie!



CENTRE DE SANTÉ DE CHIBOUGAMAU

CENTRE DE SANTÉ RÉSÉ-ARCADE



CERTIFIÉE PAR LE MRCSE

Pour de plus amples renseignements ou pour recevoir toute la documentation nécessaire à l'inscription de votre équipe, famille ou entreprise, contactez-moi! Yves Rioux 418-748-6435 #4240 yves_rioux@ssss.gouv.qc.ca



Ou rendez-vous à l'adresse suivante au plus tard le 17 septembre

<http://www.inscription-facile.com/form/GBNF20Qf1bqRoMvtRunK>



Un défi sympathique, unique et Gratuit !



Club de marcheurs

Vous avez envie de marcher en groupe ? Vous connaissez des personnes qui, comme vous, aimeraient se joindre à un groupe pour se motiver à marcher ? Il serait alors intéressant de créer un club de marche, informel ou non. Inscrivez-vous au Service des loisirs 745-3289. Les objectifs sont de motiver les gens à marcher davantage, favoriser des échanges entre marcheurs et stimuler la motivation du groupe.

Une fois le groupe formé, nous allons créer une programmation etc... en répondant à vos besoins.

Un coup de téléphone, et c'est parti... !

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE-SCOLAIRE

Adresse : 45, 5^e avenue (Ecole le Filon, au 2^e étage)
Téléphone : 745-3244
Réouverture : Mardi le 3 septembre 2013
Horaire : Mardi et mercredi de 14h00 à 16h00 Mercredi de 18h30 à 20h00
Carte de membre : Gratuit

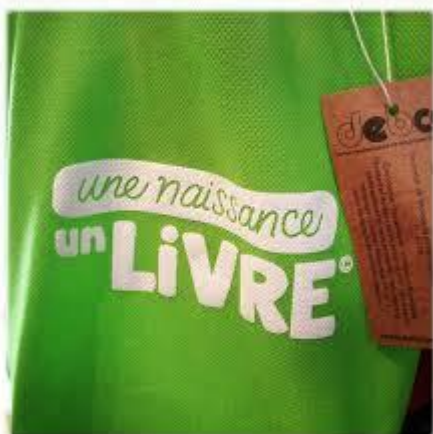
LIVRES USAGÉS

Vous désirez vous départir de vos livres, apportez-les au Service des loisirs entre le lundi au vendredi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h00 ou encore à la bibliothèque même.

Nous planifions 2 ventes de livres usagés par année qui servira de levée de fonds pour l'achat de nouveaux livres pour la biblio. Merci à l'avance.

BÉNÉVOLES DEMANDÉS

Vous aimez la lecture ? Vous aimez le contact avec les gens ? Vous désirez faire partie d'une équipe dynamique. Si vous avez quelques heures à donner, la biblio cherche à bonifier son équipe de bénévoles. Nul besoin d'être un expert en informatique car toute la formation vous sera donnée !



Le programme s'adresse aux nouveaux nés de notre municipalité. Cette initiative vise à donner le goût des livres et inciter les parents et leurs enfants à fréquenter la bibliothèque, source d'information et de culture. Tous les parents sont invités à se prévaloir de ce service gratuit.

Présentez-vous sur les heures d'ouverture de votre biblio !

Ouverture officielle de la biblio

L'équipe de bénévoles invite les citoyens de Chapais à venir faire un tour à la Bibliothèque,

mardi le 11 septembre 2013 entre 18h30 à 20h00.

Nous aurons l'occasion de vous présenter les services offerts tels que

- Lecteur et/ou lectrice de l'année
- Une naissance, un livre
- Vente de livres usagés
- Présentation des nouveautés
- Démonstration pour le service internet via biblio

Venez prendre un café et faire un petit brin de jasette.



Surveillant(e) de gymnase recherché(e)

Le Service des loisirs est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de surveillant(e) de gymnase pour la saison 2013-2104.

Tâches à accomplir :

Installation des équipements
Percevoir les inscriptions
Préparer les rapports administratifs
Assurer la surveillance

Exigences :

Être âgé de 16 ans et plus
Être responsable et autonome

Horaire de travail :

Lundi et vendredi de 19h00 à 21h00

Salaire :

10.15\$ de l'heure



Toute personne intéressée devra nous soumettre son intention en déposant son CV au Service des loisirs sur les heures de bureau ou par correspondance ou encore par courriel : sbedard@villedechapis.com et ce **avant le 18 septembre 2013.**



Du 27 au 28 septembre 2013

Le Service des loisirs de Chapais invite les citoyens à participer à ces Journées de la culture qui se tiendront du 27 au 29 septembre 2013 au Centre Sportif et Communautaire. Ces activités sont offertes gratuitement. Voici la programmation

Vendredi 27 septembre : OUVERT À TOUTE LA POPULATION

RENTRÉE COMMUNAUTAIRE CONVIVIALE DES ORGANISMES DU MILIEU ET DES NOUVEAUX ARRIVANTS

Heure : 19h00

Endroit : Salle communautaire

Samedi 28 septembre :

VENTE DE LIVRES USAGÉS ET EXPOSITION DE PHOTOS SUR LES ARCHIVES (HISTOIRE) DE CHAPAIS

Heure : 13h00 à 16h00

Endroit : Salle communautaire

La vente de livres usagés est au profit de notre bibliothèque. Tous les revenus seront utilisés pour l'achat de nouveaux livres. Exposition de photos sur divers sujets. À voir...

***SOIRÉE DES ARCHIVES (HISTOIRE) DE CHAPAIS SUR ÉCRAN GÉANT
LES LOISIRS D'AUTREFOIS***

Heure : 19h00

Endroit : Salle communautaire

Venez prendre place et échanger avec d'autres sur les photos projetées et de se rappeler du bon temps.

Pour information : Sylvie Bédard, directrice des loisirs

745-3289 (418)

Archives de Chapais (histoires)

Vous êtes en possession de vieilles photos, de vieux films ou de cassettes de Chapais et vous aimeriez les partager. Venez me voir au Service des loisirs pour que je puisse en faire une copie. Grâce à votre collaboration, vous nous permettez de développer notre patrimoine. Merci !



Parade de la St-Jean



Pavage de la 6^e rue



Pavage de la 6^e rue



Parade de la St-Jean



Merci aux participants

La Corporation des loisirs remercie tous les enfants âgés de 5 à 10 ans qui ont participé à l'OTJ (terrain de jeux) cet été. Les moniteurs ont eu du plaisir à s'amuser avec vous durant les 6 semaines d'activités. D'ici quelques jours, vous recevrez un sondage dans lequel nous vous demandons de répondre pour que l'OTJ puisse se baser pour améliorer les services.



Concours de décoration

résidentielle – Halloween 2013 – 15^e édition

La Corporation des loisirs invite tous les citoyens à décorer leur façade de leur résidence dans le cadre des festivités d'halloween. Les résidents doivent s'inscrire par téléphone avant le 21 octobre 2013 au 418-745-3289. Les décorations doivent être installées avant le 24 octobre et visibles de la rue pour que les juges puissent les évaluer. Par le biais de ce concours, il y aura un Rallye d'observation d'où les petits monstres devront fréquenter les maisons décorées. Aucun coût d'inscription. Voici les bourses :

1 prix : 300\$ **2 prix :** 200\$ **3 prix :** 100\$

Prix coup de cœur : 2 certificats-cadeaux de 25.00\$

La fête de l'halloween à Chapais sera
du
25 au 27 octobre 2013





FÊTE DE NOËL 2013



Dans le cadre de la Fête de Noël qui se tiendra le 1 décembre 2013, la Corporation des loisirs invite les parents à inscrire leurs enfants âgés de 10 ans et moins pour recevoir un cadeau. Vous devez compléter le coupon ci-dessus et de le rapporter au secrétariat du Service des loisirs sur les heures de bureau. La date limite pour inscrire votre enfant est le **22 novembre prochain**. Après cette date, il ne sera plus possible.

Inscription pour le laissez-passer - Fête de Noël

Nom de l'enfant : _____ Âge : _____

Nom du parent : _____

Téléphone : _____



Programme d'entraînement physique combinant des éléments d'aérobic et de danse.

Endroit : Salle communautaire

Horaire : Lundi de 19h00 à 20h00

Début : 9 septembre 2013

Coût : 45\$ pour la session
(9 sept. Au 16 déc. 2013) ou
5\$ par soir

Monitrice : Jamie-Lee Boulanger Dallaire
418-748-1929 (cellulaire)



Chapais en forme

Chapais en forme est de retour pour la prochaine année. Nous sommes à préparer une superbe programmation. Nos activités coup de cœur telles que la danse et le hockey seront bien sûr de la partie sans tout vous dévoiler nous vous promettons quelques nouveautés :

- Soirée d'ouverture et foire à l'inscription
- Mission halloween
- Retour des activités de la Semaine de relâche scolaire (mars 2014)
- 3 activités complètement nouvelles

Surveillez nos prochaines publicités dans le sac d'école de votre enfant, dans la Tribune ainsi que sur le site internet de la Ville de Chapais (www.villedechapais.com)

Joëlle Pichette, coordonnatrice 418-770-5714

La Commission Loisir et Sport de la Baie-James est heureuse de vous présenter la 2^{ième} édition du Gala d'excellence loisir, sport, culture Nord-du-Québec

Le Gala d'excellence est un évènement annuel d'envergure régionale qui a pour but de promouvoir le sport, le loisir et la culture en reconnaissant les performances exceptionnelles des athlètes, entraîneurs, artistes/artisans, équipes, officiels/juges, bénévoles et évènements de la région. La CLSBJ, en collaboration avec la Ville de Chibougamau, présentera le Gala d'excellence édition 2013 qui aura lieu le 9 novembre prochain et se déroulera sous forme d'un 5 à 7 convivial, comprenant un cocktail de bienvenue suivi d'un buffet, où seront récompensés les récipiendaires de l'année par la remise des bourses.

Catégories :

1. Athlète féminine de l'année en sport individuel
2. Athlète masculine de l'année en sport individuel
3. Athlète féminine de l'année en sport d'équipe
4. Athlète masculine de l'année en sport d'équipe
5. Entraîneur de l'année
6. Officiel/Juge de l'année
7. Bénévole sportif de l'année
8. Bénévole en loisir culture de l'année
9. Athlète coup de cœur
10. Artiste/Artisan de l'année
11. Equipe de l'année
12. Evènement Coup de cœur junior
13. Evènement Coup de cœur sénior



Les organismes sont invités à poser leur candidature. Tous les formulaires de mise en candidature sont disponibles sur le site internet au www.clsbj.qc.ca. La date limite est le 20 septembre prochain.

Pour information : Richard Leclerc
Tél. : 819-739-2273 , sans frais au 855-739-2270
Courriel : info@clsbj.qc.ca



salon fido bain beau
toiletage
48 2^{ème} avenue
Chapais
GOW 1H0
Melanie Larouche
technicienne
418-745-2424

cathy pigeon, graphiste
45, 5^{ème} Rue, c.p. 868
Chapais (Qc) GOW 1H0
Téléphone : 418.770.8152
Télécopieur : 418.745.2434
graphcat@tlb.sympatico.ca

Librairie
Mick Mac
180, boul. Springer, C.P. 983, Chapais
Tél. : (418) 745-3671 • Fax : (418) 745-3686

MARCHÉ
BONICHOIX
Alimentation
C. Breton
SAO
116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556

JF inc.
Service d'entretien ménager
Jimmy Forgues, propriétaire
54, 1^{re} Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0
Tél.: 418-745-3100
Cell.: 418-770-7528
Fax: 418-745-3700
Courriel: jf-inc@hotmail.com
Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

Orkidey
COIFFURE ESTHÉTIQUE
Massothérapie . Electrolyse . Pose de cils
Pose d'ongles . Soins de pieds
& bien plus...
418.745.2898
105 boul. Springer | Chapais

Super Sagamie R.C.
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)
123, boul. Springer
Chapais (Québec) GOW 1H0
Tél.: (418) 745-2778
Télex.: (418) 745-3384
COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAPIERILLI - CADEAUX
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER
CARTES DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX
Jean-Jacques Albert
Propriétaire
tabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com

DÉNEIGEMENT
9076-9803 Québec Inc.
Les Entreprises
Marc Forget
71, 1^{er} avenue
Chapais GOW 1H0
TÉL 418-745-3658
FAX 418-745-3659
CELL 418-770-7072
EXCAVATION TERRASSEMENT

ATOUT
COMPTABILITÉ
Un as dans votre manche!
Jocelyne Groudin, comptable
125, boul. Springer, C.P. 278
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0
Téléphone : 418 745-3019
Télécopieur : 418 745-3596
info@atoutcomptabilite.ca
466, 3^e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5
Téléphone : 418 748-3987
Télécopieur : 418 748-3552
hrblock@hrchibougamau.ca
COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION
Simple Comptable H&R BLOCK ACOMBA

Motel Clossi 2010
172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
GOW 1H0
Tél. : (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax : (418) 745-3630
- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement
Prop. : Johanne Barville
Mario Blanchette

GRUPE VOYAGES QUÉBEC
Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
Groupe Voyages Québec
51-2^{ème} rue, CP 569
Chapais GOW 1H0 (QC)
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
Fax.: (418) 745-3178
lboucher@gvq.ca ou
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca
www.saglac.gvq.ca
Vacances de rêve, avion,
hôtel, location de voiture,
un forfait lune de miel?
Peu importe votre besoin,
vous avez maintenant la
possibilité d'utiliser ce
service à Chapais.
Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES
RBE 2007
EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS
Luc Bédard Président
973 A, 3^{er} rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Télé.: 418 748-3412

C de C Chevaliers de Colomb
Conseil 6542
Chapais
Prochaine réunion :
non-déterminée

chapais
Ligneverte
www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte
Tél. : 418.745.3535
Courriel : ligneverte@villedechapais.com
145, boul. Springer, C.P. 380, Chapais (Qc) GOW 1H0
Fax : 418.745.3871

ENTRETIEN INDUSTRIEL
DLB
Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop. : Luc Bédard
PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE-LOCATION-SERVICE-EQUIPEMENT-MANUTENTION
973 A, 3^{er} rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4
Bar: 418 748-6508
Télex.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344
www.entretienindustrieldlb.com

Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation
50, 8^è Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, GOW 1H0
Tél.: 418 745 2044
Cell.: 418 770 5082
TERRE
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIERRE
TERRASSEMENT
LOCATION DE
MACHINERIE LOURDE

Le Centre de Femmes
Les Essenti"Elles" de Chapais
121, boul. Springer
Chapais (Qc) GOW 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013
Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com

InfoConsult
la solution informatique
Steve Doucet
Technicien de l'informatique
33 6^{ème} Rue
Chapais Qc
GOW 1H0
CP:807
Cell: 418-770-8472
Fax: 418-745-2166
Courriel: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca

AMEUBLEMENT
JEANNE
Ken Paradis
Daniel Imbeault
Propriétaire
ameublementjeanne@hotmail.com
www.ameublementjeanne.com
568, 3^{er} Rue, Chibougamau
(Québec) G8P 1N9
Téléphone : 418 748-7645
Télécopieur : 418 748-6526

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

À vendre
 Articles divers pour bébé,
 couchette et table à langer
 en bois brun foncé,
 siège d'auto neuf (bébé naissant)
 jouets 0-2 ans et beaucoup
 de vêtements!
 Le tout en très bon état!

Pour info. : Cathy
 au (418) 770-8152

Félicitations à
Norbert et Fernande Croteau
 pour leur 55e anniversaire
 de mariage ce 13 sept. 2013.
 De toute votre famille
 qui vous aime xxx

À vendre :
 Bardeaux d'asphalte mystique
 garantie à vie - payé 274\$ et
 laissé à 220\$ pour 9 paquets.
 Bardeaux dakota (coiffe) -
 payé 40\$ et laissé à 30\$ pour
 1 1/2 paquets (1 pqt couvre 4' x 8')
 Pelle à bardeaux -
 payé 51\$ et laissé à 30\$
 Pour info : (418) 745-3825

A louer
 ...

A VENDRE
 ...

Partenaires financiers :



GraphCat enr.



Apportez vos articles avant le 16 septembre 2013
 Publication de la Tribune le 27 septembre 2013

Vous voulez nous envoyer un article,
 un souhait d'anniversaire ou une
 petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville
 Téléphone : (418) 745-2355
 Télécopieur : (418) 745-3871
 Courriel : ggleeton@villedechaps.com